





en el proceso de hoy...

BETTY (120) Proceso, es "lo que está pasando", así me lo explicaron.

DIRECT Silencio. (PAUSA) Para defender los derechos de la mujer. ~~Cierto que he ido ganando muchos derechos desde hace años~~ ~~mucho a los que han luchado~~, pero hay muchas, muchas que <sup>Si quien</sup> indiferentes. Y se trata que se unan, que sean solidarias, que participen para que al fin conquisten los sagrados derechos de la mujer. Como debe ser en todo país civilizado.

BETTY Oiga, se está mandando un discursito igual que los habladores esos, que llaman políticos.

DIRECT No sea insolente. Ser político es muy importante, claro que hay buenos político y malos políticos.

BETTY Bah, ahora me desayuno!

DIRECT Y aunque haya políticos malos, la política es algo bueno, necesario, imprescindible, para luchar por una causa...

BETTY Ya pues, acorte el discursito, que quiero entrar yo.

DIRECT. Bueno ¡ENTRE DE UNA VEZ! (SE RETIRA)

BETTY No se ofenda, pues. (Como me dio la palabra, ahora si que puedo hablar. (A EL) Con permiso) Estaba comiendo sopapillas y ellas un mariscal, así que me hice la vonvidá y pedí permiso primero. Ellas estaban quejándose que la Maruja Ibacache y su hija Juana se negaban a inscribirse en esa organización. Y yo les dije, "es que <sup>un poco</sup> no supieron hablarle. Lo que es yo, no hay nada que no pueda hacer, y si hay que convencer a la Maruja, que más encima, es mi comadre, la convenzo en un siantiamén. Y a su hija, también. Ellos me miran como se dice In-créd-dud-las. Y me hicieron la apuesta. Que si las convencía, me daban un premio. Y me tiré altiro con un asado a la papilla, que no lo como desde guagua. Y su vinito pa pasar la carne, "of course". Inglés aprendí trabajando con los gringos pal aseo en una casa particular. Ellos me decían, limpió el water, y yo decía "of course," me decían...

recuer  
la  
escena  
como  
suicidio

DIRECT Oiga, no se me vaya p'al lado de las chacras. Concéntrese:

BETTY Of course, of course. Entonces, estábamos... ¿en qué estábamos? (PREGUNTA A GLUIEN DEL PUBLICO... SI NADI DICE NADA, LO DICE EL DIRECTOR "La apuesta") Of course. La apuesta. Así que <sup>No</sup> ahora les voy a contar cómo lo hice. Ahí si que necesito (MUY PRONUNCIADA) "A-c-trrrii-ces." (A LAS OTRAS) ¡Ojo! Cuando dé un toquido del instrumento, se presenta usted.

DIRECTORA No se preocupe, eso lo hago yo. Y si no, me van a desocupar.

BETTY Ciertamente. Pero le voy a proponer antes una cosa, a usted. Llame a su Maruja y trate de hablar con ella. Porque convencer, son palabras mayores, <sup>x</sup>ella es... bueno va a ver si logra hablar, siquiera, con mi comadre Maruja. Yo me escondo ~~que~~ (TOCA LA FLAUTA) que ahí llega. (SE ESCONDE)

DIRECT. Buenos días, doña Maruja.

MARUJA Me dijo, doña con todo respeto, señal que me quiere pedir algo. No contesto.

DIRECTORA Como le va.

MARUJA Mal.

MARUJA <sup>radante!</sup> (MIRA) Yo lo único que veo es el "ESMOG".

DIRECT Decía, sería radiante si no hubiera tanto smog, pero dígame si su nombre es Maruja.

MARUJA ¿Y déi?

DIRECT. No se me vaya, que tengo que decirle algo muy interesante.

MERUJA No me interesa.

DIRECT. Pero si es realmente importante.

MARUJA No me importa. Good By.

DIRECT Vaya, ¿también estuvo empleada en casa de gringos?

MARUJA No meta la nariz en lo que no le importa. (SALE)

DIRECT Bueno, esa es la comadre Maruja. <sup>Es Betty</sup> No va a ganar la apuesta!

~~Betty~~ <sup>madre</sup> Meh. Ya le dije que no hay <sup>nada</sup> ~~anda~~ que no pueda hacer. Quería ~~NO~~ que tanteara a la inhora para ver lo dura que es. ~~y lo que voy a tener que gastar de mi magín. ¿Satisfecha?~~

DIRECT. Sí, ahora la llamo.

BETTY ~~La llama, no viene. Mejan to... movimiento~~  
~~es capaz de entrar a "la verdad". (LO HACE. ENTRA MARUJA)~~  
 ¡Comadre Maruja!

MARUJA La conocí <sup>por el nuevo instrumento</sup> en el toquido. (INDICA INSTRUMENTO) (LE DA LA MANO)

BETTY Qué gusto de verla, comadrita. ¿Cómo está?

MARUJA Como siempre, a palos con l'águila.

BETTY (A PUBLICO) ~~Eso me conviene.~~ (A ELIA) <sup>hija</sup> ¿Y su Juanita, mi ahijá?

MARUJA Como siempre, a <sup>palos con los perros</sup> ~~palos con l'águila,~~ <sup>y</sup> con el Pablo.

BETTY ¿Quién es el Pablo?

MARUJA El marido. Como siempre, el marido, desocupado y a palos con l'águila y con don Jechua.

BETTY ¿Su patrón?

MARUJA El otro, "el de arriba," que no le oye los ruegos.

BETTY ¿Y qué le ruega?

MERUJA Que le de el vino gratis, y trabajo de vez en cuando.

BETTY Buena cosa. <sup>La</sup> ~~está mala,~~ situación.

MARUJA Pero estamos acostumbraos.

BETTY Es que precisamente, comadre, yo acabo de aprender la manera de salir adelante. Me enseñaron recién una señoras...

MARUJA (RÍE) Mire <sup>la</sup> No le da vergüenza andar aprendiendo ya mujer, <sup>vieja</sup> ~~es un buen pa los chiquillos que van a la escuela, con~~ ~~la verdad, mis nietos, que son seis, pa ~~comer~~ porque andan~~ ~~de parafina pa <sup>hacerle</sup> la sopa de pan.~~

BETTY Sopa de pan. Eso no alimenta. ¿En qué trabaja usted?

MARUJA Lo de siempre, unos pololitos, en la ~~vega,~~ <sup>en coaduren</sup> y lavando lo

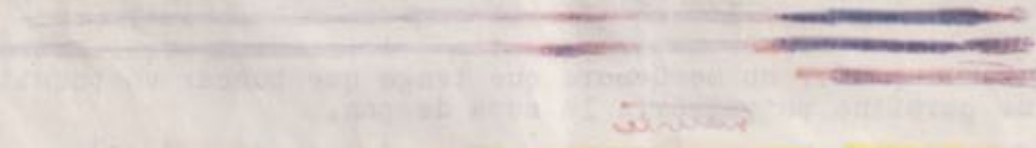
11  
1000000

HELLO



10/20/21

star



10/20/21

la que se está pensando

BETTY Mire, primera cosa, esto no tiene que ver con ningún ~~partido~~ ~~partido~~, tiene que ver CON TODAS LAS MUJERES. Es una organización, en la que unas mujeres están, tratando que todas las mujeres PARTICIPEN, y luchen para que no tengan que vivir pasando penurias, abandonadas, lavando lo ajeno, con los chiquillos a medio comer. Yo le voy a explicar donde tiene que inscribirse...

(contar)

MARUJA Y dale con eso. Perdone Comadre, que le hable golpeado, pero a mí usted no tiene na que enseñarme, porque mi madre, y la madre de mi madre, siempre supieron lo que tenían que hacer y la madre de mi madre, de mi madre...

BETTY Permítame que la interrumpa, pero ¡así están de mal las cosas, no?

MARUJA Ahí le dio en los cachos: están mal las cosas.

BETTY Todo puede cambiar si nos unimos para luchar (cuando venga la democracia).

MARUJA Y eso qué es? Lo nombren tanto, pa bien o pa mal, que ya no entiendo que miéchica es la democracia. X

BETTY Las palabras a veces las usan mal, comadre. Pero lo que le quiero decir es que cuando venga una sociedad junta... X

MARUJA ¿Usted cree que va a venir?

BETTY (De eso se trata, de participar, (de poner cada una su granito de arena para que venga) lo que no viene

MARUJA La que viene es la Juana. Viene conxxxxxxx montada en Meche y en plena calle...

BETTY Montada en la Meche?

MARUJA Como dije.

BETTY ¿Y la Meche le aguanta?

MARUJA Le aguanta. Es una burra. La que tira el carretón, <sup>lo</sup> ~~o tiraba más bien dice cuando su marido era ~~caño~~, ahora, tema porque dice que hasta los cachos se subieron de precio.~~

ENTRA JUANA MONTADA EN LA ACTRIZ CON CABEZA DE BURRO.

BETTY Juana... ¿cómo está mi ahijidita?

JUANA <sup>a nota con los ojos</sup> A palos con l'águila, madrina.

BETTY ¿Y por qué?

JUANA Porque el Pablo me golpeó, y los chicquillos andan todos aspirando neoprán y mendigando en los restoranes. Y yo, lavando lo ajeno. (TRAE UN SACO DE ROPA); No lavo más mugre, tampoco! Hoy amanecí deprimía.

BETTY Y con toda razón, pues Juanita. Mire, le estaba diciendo a la comadre Maruja que hay una manera de salir de esta mala vida.

JUANA ¿Mala vida? Me está insultando. Soy muy honrá, como lo fue mi abuela, y la abuela de mi abuela.

BETTY No, cómo se le ocurre, <sup>quiero decir</sup> ~~dice~~ de salir de la pobreza. Yo le voy a dar unas consejos.

(MARUJA SE BURLA, EN COMPLICIDAD CON EL PUBLICO)

MARUJA Esta, es más porfiá que yo. Oye, la comadre te quiere

enseñar lo que recién le enseñaron a ella.

JUANA Miiiren tan vieja, con el perdón suyo, yendo a la escuela.

BETTY No, Juanita. ¿Qué le pasa a este? (POR LA BURRA QUE SE METE Y LA TOCA CON EL HOCICO)

JUANA No es ese, es Meche. Se llama Meche, y está molesta porque no la ha saludado.

BETTY Hola, burra.

JUANA No la burree, mire que da coces. (LA BURRA PATEA EN EL SUELO <sup>PATA</sup>)

BETTY Hola, Meche. (LA BURRA LE PASA UNA PATA, QUE ELLA ESTRECHA A DISCUSTO) <sup>LOCA</sup>

JUANA La pata de atrás, no, ~~Meche, la de adelante. Y la derecha.~~ <sup>juega con la burra</sup>

MARUJA ~~Porque no queremos na con la izquierda.~~

~~LA BURRA PASA LA MANO DERECHA.~~

BETTY ~~Hacen mal. Porque la izquierda es mucho más derecha que la derecha, en este país.~~

MARUJA ~~Pues, a nosotras, no nos gusta ni la derecha ni la izquierda~~

JUANA Y MARUJA ~~Antes muertas que meternos en la política.~~

BETTY ~~Hacen mal. Pero dejeme, comadre, hablarle a su hijo.~~

MARUJA ~~Como quiera. Me hago a un lado. (SE RETIRA ALGO Y SIGUE LA CONVERSACION, BURLANDOSE A CADA FRASE)~~

BETTY Bueno, lo que te voy a proponer no te va a costar nada y vas a ganar mucho.

JUANA Puuf, eso ya no se usa, "ganar mucho..."

BETTY No hablo de dinero. Escúchame.

JUANA (A LA BURRA QUE SIGUE ENTROMETIDA) Sale pa'llá vos, esta es conversa entre gente. (LA BURRA PATEANDO SE ALEJA) Pero no crea es una burra harto habilosa, sabe decir mama. A ver, vos, dí mama. (LA BURRA REBUZNA UN MUAAMUAA)

BETTY Bravo, pero que burra, perdón que Meche tan habilosa.

JUANA No le eche flores que se pone creída.

BETTY De modo que...está mala situación.

JUANA Peor que pa la Meche. Porque ella al menos tiene comida segura, ~~trabaja a las horas que corresponde y duerme contenta sin estrujarse los sesos pensando en la comida del día siguiente~~ en los problemas que son tantísimo...Hasta casa tiene, porque le dejamos un ranconcito donde vivimos de allegaos. Y ella ni sabe que no es casa propia.

BETTY Entonces...(A PUBLICO) Se lo digo de un tirón para que no me salga con negativas...(A ELLA) ¡Las están dando! Hay una organización de MUJERES (POR LA CONSERVACION) que está llamando a unirse y a participar a todas las mujeres del país, y no es un partido político, son las mujeres organizadas (para ganar primero con el voto un gobierno democrático) y una sociedad justa (y después a) ~~trabajarn para conservarla y luchar juntas~~ por los derechos de la mujer! (CAE AL SUELO AGOTADA POR TANTO HABLAR SIN RESPIRAR CASI. AL FONDO LAS BAILARINAS HACEN LA MIMICA QUE SE PROPONGA). CAEN TODAS AGOTADAS.

*me cargo  
afirmandome  
de juane*





9  
LAS DOS SE COLOCAN JUNTO AL DIRECTOR Y BAILARINAS, PERO ESTAN ALERTAS ESCUCHANDO A BETTY Y LA BURRA. BETTY LLEVA A LA BURRA A UN COSTADO, PERO LO HACE CON TODA INTENCION DE QUE LAS OTRAS DOS LA ESCUCHEN.

BETTY Bueno, ~~Meche~~ ya he repetido bastante eso de las DERECHOS DE LAS MUJERES ¿Si o no? (LA BURRA ASIENTE CON DOS REBUZNITOS) (LUEGO HACE UNA MIMICA INDICANDOSE) Claro, ya estudiaremos los derechos de las burras. (ELLA ASIENTE CONTENTA) Y siguiendo con mi discurso, se trata de que se unan todas las mujeres para... (SE INTERRUMPE PORQUE LA BURRA SE LEVANTA, SE HABIA SENTADO ANTES, Y CANTA A REBUZNOS "EL PUEBLO UNIDO JAMAS SERA VENCIDO") ¡Eso, digamos ahora que las mujeres unidas jamás serán vencidas! (LA BURRA APLAUDE, SENTADA CON LAS PATAS Y MANOS.) Bien, te gustó y estás de acuerdo. Veo que eres más inteligente que tus dueñas (MIRA CON INTENCION, ELLAS DOS RABIAN) Nunca lo hubiera creído de una bu... de tí, Meche. (SONRISA EN RUIDITOS DEL BURRO) La pregunta es, Meche, quisieras participar de este movimiento? (LA BURRA DICE MUAMUA Y BAILA PARA IMITAR EL MOVIMIENTO) Eso quiere decir quieres estar en el "movimiento"/. Bravo. ¡PALMOTEA SU ESPALDA, LA BURRA LA ABRAZA)

MARUJA Y JUANA APARTE, APUBLICO) Esto para de cantarlo oscuro. Intima con la burra. Qué humillación... Pero es mi comadre, ella merece respeto.

BETTY Así, que resumiendo, <sup>VAS</sup> ~~te gustaría~~ formar parte del movimiento, ~~o diríamos~~, de la organización de la Mujeres (por la Concertación), esto es, unirse y luchar todas ~~jun-~~ ~~ta por los derechos de la mujer ahora que viene la Dga~~ ~~vamos a hacerla~~. (LA BURRA LEVANTA LA CABEZA COMO INTERROGANDO) ~~¿Me gustaría?~~

LA BURRA APLAUDE Y SALTA DICIENDO MUAMUA MUAMUA.

ACUDEN MARUJA Y JUANA

MARUJA Ah no comadre, ahí la embarró. ¿Cómo va a ir a inscribirse en esa organización la burra? Si no sabe ni leer ni escribir como la Juana y yo, y qué digo, ni hablar puede? ~~Me va a dejar en el camino~~. Ahora no va a quere trabajar ni un día más.

BETTY Pero ~~ella quiere formar parte de la organización~~, ella es libre ¿o no?

COMADRE MARUJA Es que nos va a dejar en r/dículo si llega donde esas señoras, y les dice MUA MUA, y nosotros aquí, como tontas. Capaz que después la nombren diputada. Y nosotras, como tontas.

JUANA Oiga, madrina, convénzala que no puede hacerlo.

BETTE Convénzala ustedes, que se entienden bien con ella. (GESTOS A PUBLICO DE ENTENDIMIENTO)

JUANA Oye, Meche, nosotros te queremos mucho, pero te rogamos que nos dejes ir a nosotras dos, porque cómo le habláis a esas señoras? para que sepan que venís a inscribiite?

COMADRE Oye, más mejor, vamos las tres, y nosotros nos inscribimos y le pedimos que pongan también tu nombre.

BETY (A DIRECTORA, CORRE) Oiga, se van a inscribir....

*(salen corriendo)*

MARUJA <sup>¿adante?</sup> (MIRA) Yo lo único que veo es el "ESMOG".  
DIRECT Decía, sería radiante si no hubiera tanto smog, pero dígame si su nombre es Maruja.  
MARUJA ¿Y déi?  
DIRECT. No se me vaya, que tengo que decirle algo muy interesante.  
MERUJA No me interesa.  
DIRECT. Pero si es realmente importante.  
MARUJA No me importa. Good By.  
DIRECT Vaya, ¿también estuvo empleada en casa de gringos?  
MARUJA No meta la nariz en lo que no le importa. (SALE)  
DIRECT Bueno, esa es la comadre Maruja. <sup>Es Betty</sup> No va a ganar la apuesta!  
~~Betty~~ <sup>madre</sup> Meh. Ya le dije que no hay <sup>nada</sup> ~~anda~~ que no pueda hacer. Quería ~~NO~~ que tanteara a la ~~hora~~ para ver lo dura que es. ~~y lo que voy a tener que gastar de mi magín. ¿Satisfecha?~~  
DIRECT. Sí, ahora la llamo.  
BETTY ~~La llamo, no viene. Mejan to... (LO HACE. ENTRA MARUJA)~~ <sup>movimiento</sup>  
¡Comadre Maruja!  
MARUJA La conocí <sup>por el nuevo instrumento</sup> en el ~~tequido~~. (INDICA INSTRUMENTO) (LE DA LA MANO)  
BETTY Qué gusto de verla, comadrita. ¿Cómo está?  
MARUJA Como siempre, a palos con l'águila.  
BETTY (A PUBLICO) ~~Eso me conviene.~~ (A ELLA); Y su Juanita, mi ahijá?  
MARUJA Como siempre, a <sup>palos con los perros</sup> ~~palos con l'águila~~, <sup>hija</sup> y con el Pablo.  
BETTY ¿Quién es el Pablo?  
MARUJA El marido. Como siempre, el marido, desocupado y a palos con l'águila y con don Jechua.  
BETTY ¿Su patrón?  
MARUJA El otro, "el de arriba," que no le oye los ruegos.  
BETTY ¿Y qué le ruega?  
MERUJA Que le de el vino gratis, y trabajo de vez en cuando.  
BETTY Buena cosa. <sup>La</sup> ~~está mala~~ situación.  
MARUJA Pero estamos acostumbraos.  
BETTY Es que precisamente, comadre, yo acabo de aprender la manera de salir adelante. Me enseñaron recién una señoras...  
MARUJA (RÍE) Mire <sup>la</sup> ~~No le da vergüenza~~ andar aprendiendo ya mujer, <sup>vieja</sup> ~~buena~~ ~~pa los chiquillos que van a la escuela, con~~ ~~la verdad, mis nietos, que son seis, pa~~ ~~porque andan~~ ~~de parafina pa~~ ~~quisarle~~ la sopa de pan.  
BETTY Sopa de pan. Eso no alimenta. ¿En qué trabaja usted?  
MARUJA Lo de siempre, unos pololitos, en la ~~vega~~, y lavando lo <sup>en cocineras</sup>

HAY TODA UNA COREOGRAFIA DE MARUJA Y JUANA CONVENCIENTIENDO A LA BURRA QUE SE HACE DE ROGAR CON MUCHOS MODITOS AFECTADOS HASTA QUE ALA FIN LANZA SU MUMUA Y LES DA A AMBAS LA MANO.

*Comadre* Bravo, lo conseguimos. Comadre! (SE ACERCA BETTY) ¿Dónde se inscribe la persona?

BETTY Ya les diré, ya les diré... (Pa el P. ab)

ESTALLA LA MUSICA.

(SI HAY UNA DIRECCION PARA ACUDIR, SE DA)

DIRECTOR Y ahora, señoras y señores...

BETTY Espere. Esto no termina. Mire, vaya usted a cobrarle a las señoras en el restoran la ~~Parrillan~~, porque yo no tengo tiempo

DIRECTOR <sup>he</sup> Cómo que no tiene tiempo...

BETTY Es que tanto hablé ~~y~~ <sup>hablé</sup> de esa custión de los Derechos de la Mujer que me convencí ... así es ~~que~~ <sup>que</sup> voy con ellas a inscribirme. Chao...

MUSICA: SALEN LAS TRES, JUANA MONTADA EN EL BURRO, O BETTY, O COMADRE, TURNANDOSE Y LA BURRA AL FIN DA A ENTENDER QUE ELLA NO LLEVA A NADIE EN SU LOMO, VAN LAS CUATRO ABRAZADAS. SALEN DE VISTA DE PUBLICO. ENTRAN LAS BAILARINAS, PARA COREOGRAFIA FINAL.

DIRECTOR Y esta es la historia de  
CORO ~~LA QUE FUE A CONVENCER Y SALIO CONVENCIDA.~~

*Betty era por yo.*  
DIRECTOR Y ustedes ¿se convencieron?

ANTE QUE NADIE DIGA NADA, VUELVEN LAS CUATRO Y GRITAN MUMUA MUSICA PARA SALIDA DE ACTORES.

PIN.

NOTA: Si es necesario agregar algo respecto a la organización misma que sirva para dejar en claro lo que hay que hacer para luchar por los derechos de la mujer, se agregará en los diálogos y al final.